

Lietuvos Respublikos kultūros ir švietimo ministerijos ir
Rusijos Tarybų Federacinės Socialistinės Respublikos kultūros
ministerijos kultūrinio bendradarbiavimo

S U T A R T I S

Lietuvos Respublikos kultūros ir švietimo ministerija ir
Rusijos Tarybų Federacinės Socialistinės Respublikos kultūros
ministerija, toliau vadinamos "Šalimis",

- siekdamos plėtoti ir stiprinti kultūrinį bendradarbiavimą tarp
dviejų suverenių ir lygiateisių valstybių,

- siekdamos plėtoti gerus kaimyninius santykius,

- išsakydamos lietuvių ir rusų tautų siekius plėsti tradicinius
kultūrinius ryšius,

- didžiai vertindamos Rusijos Tarybų Federacinės Respublikos ir
Lietuvos Respublikos tautų kultūrinio bendradarbiavimo tradicijas
ir manydamos, kad jų puoselėjimas padės turtinti abiejų šalių gim-
tąsias kultūras,

laisvu noru susitarė ir pasirašė šią sutartį:

1~~x~~ straipsnis

Šalys pagal savo galimybes ir remdamosi savo šalies įstatymais
plėtos kultūrinius ryšius tarp Lietuvos Respublikos ir Rusijos
Tarybų Federacinės Socialistinės Respublikos, puoselėdamos tradici-
nius kultūrinius ryšius, stengsis praturtinti juos nauju turiniu.

2 straipsnis

Šalys visomis išgalėmis sieks, kad būtų sudarytos kuo palankes-
nės sąlygos rusų tautybės gyventojų Lietuvos Respublikoje ir lietu-
vių tautybės gyventojų Rusijos Tarybų Federacinėje Socialistinėje
Respublikoje tautiniams kultūriniais poreikiams tenkinti; Lietuvos
šalis padės steigti rusų kultūros centrus Lietuvoje, o Rusijos ša-
lis lietuvių kultūros centrus - Rusijoje.

3 straipsnis

Šalys visomis išgalėmis sieks, kad jų tautos galėtų kuo dau-
giau susipažinti su kitos šalies kultūros paveldo, visų sričių
profesionaliosios kūrybos - literatūros, muzikos, teatro, choreo-
grafijos, vaizduojamojo meno - vertybėmis.

Šio tikslo siekdamos Šalys skatina:

- literatūros, muzikos ir kitų meno kūrinių vertimą ir leidybą,

- keitimąsi knygomis, periodiniai leidiniais, radijo ir televi-
zijos programomis,

- kitos šalies dramaturgų kūrinių inscenizavimą ir kompozitorių
kūrinių atlikimą savo šalies teatruose,

- orkestrų, operos teatrų, kitų muzikinių kolektyvų taip pat di-
rigentų ir solistų gastroles,

- dramos teatrų gastroles, artistų, režisierių, scenografų kūrybinį bendradarbiavimą,
- keitimąsi choreografijos kolektyvais, solistų grupėmis ir baletmeisteriais,
- keitimąsi vaizduojamojo ir taikomojo meno parodomis,
- menininkų, meno žinovų ir tyrinėtojų kūrybinį bendradarbiavimą.

4 straipsnis

Šalys keisis informacija apie išgabentas ir dabar kitos šalies muziejuose, bibliotekose bei archyvuose esančias tautinės kultūros vertybes, bendradarbiaus ieškant ir gražinant tautinio kultūros paveldo objektus.

5 straipsnis

Šalys bendromis pastangomis padės Lietuvos ir Rusijos žmonėms kuo išsamiau pažinti kitos šalies kultūros savitumą ir liaudies kūrybą.

Šio tikslo siekiamos jos skatins:

- folkloro ir teatrų kolektyvų mainus,
- mėgėjų meno kolektyvų ir ansamblių dalyvavimą miestų ir rajonų šventėse bei festivaliuose,
- taikomosios liaudies kūrybos parodų mainus,
- menotyrininkų, tyrinėjančių lietuvių ir rusų tautų kultūrinį savitumą ir liaudies kultūrą, kvietimą į seminarus, konferencijas ir kitus panašius renginius, organizuojamus vienoje iš šalių.

6 straipsnis

Šalys keisis informacija, taip pat skatins kviesti kitos šalies kultūros ir meno atstovus į Lietuvą arba Rusijoje vyks-
tančius kongresus, konferencijas, konkursus, simpoziumus, festivalius ir kitus tarptautinius renginius.

7 straipsnis

Šalys bendradarbiaus architektūros, skulptūros, tapybos, senosios raštijos, archeologijos, kultūros paminklų, kitų kultūros vertybių apsaugos srityje, skatins keitimąsi mokslinio ir praktinio darbo patirtimi, saugant, atkuriant, restauruojant ir konservuojant kultūros paminklus.

8 straipsnis

Šalys skatins nacionalinių bibliotekų, muziejų ir kitų kultūros įstaigų bendradarbiavimą, keičiantis darbo patirtimi,

mokslinė medžiaga, literatūros kūrinių bei periodiniais leidiniais.

9 straipsnis

Šalys skatins tiesioginius ryšius tarp muzikos, teatro ir dailės aukštųjų ir aukštesniųjų mokyklų dėstytojų, aspirantų, moksleivių.

10 straipsnis

Šalys rems kūrybinių sąjungų, bendrijų, fondų, kultūros ir meno institucijų, mokymo įstaigų ir kitų valstybinių ir visuomeninių organizacijų bendradarbiavimą.

Šalys didžiai vertina Lietuvos ir Rusijos kultūrinio bendradarbiavimo tradicijas.

Šalys skatina ir visokeriopai remia kultūrinių ryšių plėtotę tarp Rusijos Tarybų Federacinės Socialistinės Respublikos Kaliningrado srities ir Lietuvos Respublikos.

11 straipsnis

Ši sutartis neriboja kitokių kultūrinio bendradarbiavimo formų, skatinančių kultūrinį Lietuvos ir Rusijos atvirumą bei padedančių plėtoti abipusiai naudingus kultūrinius ryšius. Šalys ir toliau tarsis dėl kultūrinio bendradarbiavimo tvirtinimo bei aktyvinimo.

12 straipsnis

Kultūriniam bendradarbiavimui organizuoti ir šios sutarties nuostatoms įgyvendinti šalys sudaro nuolatinę tarpvalstybinę komisiją. Šiai komisijai vadovauja Rusijos Tarybų Federacinės Socialistinės Respublikos kultūros ir Lietuvos Respublikos kultūros ir švietimo ministrų pavaduotojai.

13 straipsnis

Ši sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos.

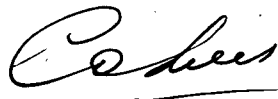
Ši sutartis galioja 5-erius metus ir kaskart pratęsiama dar 5-iems metams, jeigu nė viena iš šalių prieš 6 mėnesius, iki baigsis sutarties galiojimo laikas, raštu nepraneša kitai šaliai, kad ketina ją nutraukti.

Sutartis pasirašyta Vilniuje (1991 11) dviem egzemplioriais rusų ir lietuvių kalbomis, abu tekstai turi vienodą galią.

Lietuvos Respublikos
kultūros ir švietimo
ministras


D. Kuolys

Rusijos Tarybų Federacinės
Socialistinės Respublikos
kultūros ministras


J. Solominas

Vilnius
1991 11 08